Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e December 1950 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "waarbij het opmaken van een maandelijkse statistiek wordt voorgeschreven van zekere in voorraad zijnde producten welke de scheikundige-, de papier- en de rubbernijverheid aanbelangen", heeft ter zitting van 23 December 1950 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 19 décembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "prescrivant l'établissement d'une statistique mensuelle des stocks de certains produits intéressant l'industrie chimique et les industries du papier et du caoutchouc", a donné en sa séance du 23 décembre 1950 l'avis suivant :

Een betere lezing voor artikel 1, eerste lid, ware de volgende :

"Artikel 1.-

Met ingang van 1 December 1950 wordt een maandelijkse statistiek opgemaakt van de hierna opgesomde producten, in voorraad op het einde van de maand bij de ondernemingen welke ze voortbrengen, verwerken of verhandelen".

In artikel 2 schrijve men : "takken van bedrijf".

Artikel 3 zou men, overeenkomstig de tekst van soortgelijke ontwerpen waarover het advies van de Raad van State werd gevraagd, met de woorden : "bij een ter post aangetekende brief" kunnen aanvullen. In de Nederlandse tekst schrijve men bovendien "hun" in plaats van "hen".

L'article 1er, alinéa 1er, serait mieux libellé comme suit :

"Article 1er.-

Il est dressé, à partir du 1er décembre 1950, une statistique mensuelle des stocks des produits énumérés ci-après, détenus à la fin de chaque mois par les entreprises qui les fabriquent, les mettent en oeuvre ou en font le commerce.".

A l'article 2, il conviendrait d'écrire : "aux branches d'activité économique".

L'article 3, conformément au texte des projets analogues soumis à l'avis du Conseil d'Etat, pourrait être complété par les mots : "sous pli recommandé à la poste". Il conviendrait, de plus, de remplacer dans la version néerlandaise de l'article le mot "hen" par "hun".

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Hèren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs: conseiller d'Etat, président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
J.COYETTE, conseillers d'Etat,

A.BERNARD, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1951.

De Griffier van de Raad van State,

Le 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K.MEES.